**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle

Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen

Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 30 (1957)

Heft: 8

Werbung

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

# **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 20.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# Mit Filteraber rassig!



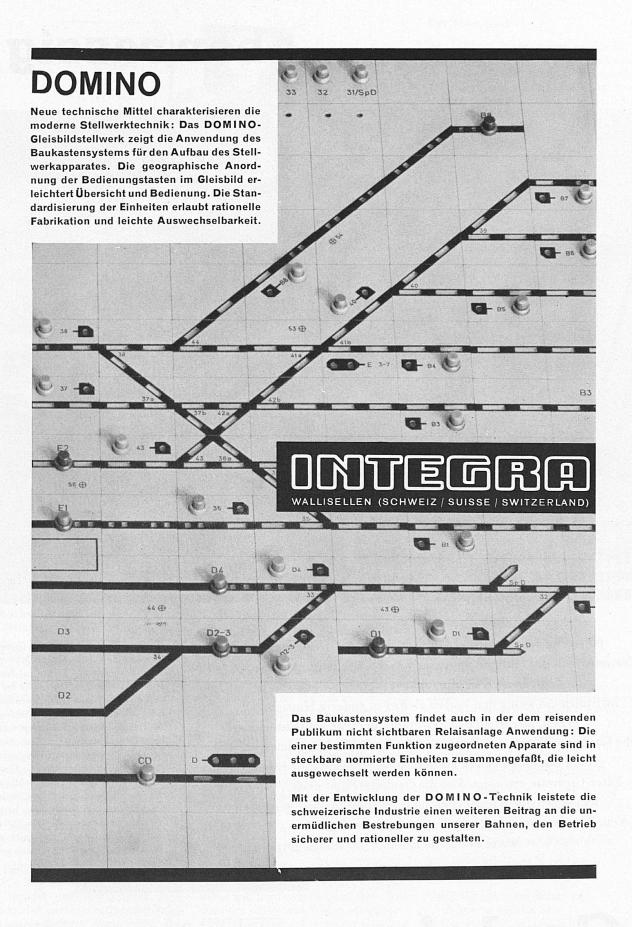
60% aller Schweizer Raucher wählen heute Filter-Cigaretten! Natürlich hat der Filter auch in geschmacklicher Hinsicht eine dämpfende Wirkung und gar mancher Geniesser bedauert im Stillen ein wenig den Vorteil, den er in anderer Hinsicht erzielt. Wer zu Filter-Cigaretten übergeht, sollte unbedingt die Gauloises-Filter versuchen. Die Maryland-Mischung der gelben Gauloise hat sich als derart ausgezeichnet für eine Filter-Cigarette erwiesen, dass die Gauloise-Filter noch feiner, gediegener und noch blumiger und rassiger geworden ist. Kein Wunder: stets waren die Franzosen unschlagbar, wenn es um die Feinheit der Zunge ging.

Es ist natürlich nicht nur der Gaumen, der hier half. Seit mehr als 150 Jahren ist die Régie Française des Tabacs auf dunkle Tabake spezialisiert und sie dürfte der bedeutendste Kenner und Verbraucher dieser Sorten sein. Aus diesen beiden Gründen ist sie um Jahrzehnte an Erfahrungen voraus. Die Herstellungsanlagen der Gauloises-Filter stehen an Modernität, an Sauberkeit und an Präzision als Vorbilder da. Die Überlegenheit der Gauloises ist also wohlbegründet und muss besonders dem qualitätsbewussten Schweizer verständlich sein: höchstwertiges Rohmaterial, feines Qualitätsgefühl, riesige Erfahrung und modernste Apparaturen für die Herstellung ergeben sie!

Gauloises Filter

20 Cigaretten Fr. 1.-

naturrein!



# DR. ING. M. KOENIG ZÜRICH



# LAGER UND SERVICE



Jawohl! Es ist tatsächlich so! Die beiden kleinen Renaults – die DAUPHINE und der HECK – können Sie ohne Kupplungspedal fahren. Für den Mehrpreis von nur Fr. 300.– wird Ihrem Wagen die vollautomatische FERLEC-Kupplung eingebaut – Sie fahren nur noch mit Gas und Bremse. Niemals mehr wird der Motor «absterben», wenn Sie brüsk bremsen müssen, niemals mehr wird die Kupplung beim Schalten rupfen und – wenn Sie Autofahren lernen, dann werden Sie erst recht froh sein, das am schwierigsten zu Lernende gar nicht erst anfangen zu müssen! Sie sparen Zeit!

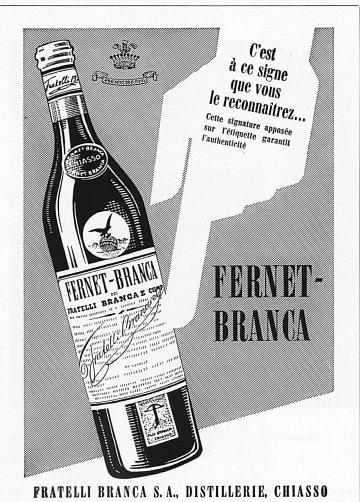
Mit den beiden Renaults – und mit vollautomatischer FERLEC-Kupplung – wird die Fahrprüfung viel, viel leichter!

RENAULT HECK Preis ab Fr. 4950.— RENAULT DAUPHINE Fr. 6650.—



AUTOMOBILES RENAULT

Zürich, Ankerstrasse 3, Tel. 051/272721 Genève, 7, Bd de la Cluse, Tél. 022/261340



# KOMPRESSOREN

für Luft und industrielle Gase

Kolbenkompressoren bis 1500 atü Rotationskompressoren "8 atü Wasserringkompressoren "4 atü Trockenlaufkompressoren je nach Leistung Laboratoriumskompressoren bis 5000 atü

# VAKUUMPUMPEN

Vakuum am geschlossenen Saugstutzen

Schiebervakuumpumpen bis 0,02 mm Hg. abs. Wasserringvakuumpumpen "15 mm Hg. abs. Rotations-Nassluftpumpen "25 mm Hg. abs.

# ZENTRIFUGEN

mit elektrischem oder hydraulischem Antrieb für industrielle Zwecke



Maschinenfabrik Burckhardt A.G. Basel - Schweiz



# Nach Basel?

Dann eine Fahrt auf dem Rhein!

# Die Rheinhäfen Weil, Basel, Birsfelden

eine Sehenswürdigkeit ohnegleichen! 1956: 5,72 Mio Tonnen Jahresverkehr Fast 10 000 Schiffsankünfte jährlich Ein unvorstellbarer Großbetrieb 52 Krane, 30 Lagerhäuser und Silos mit 320 000 Tonnen, Großtankanlagen mit 450 000 Tonnen Fassungsvermögen Dauernde Erweiterung

# Die Kraftwerke Kembs, Birsfelden, Augst

mit ihren Schiffahrtsschleusen

### Augusta Raurica (Augst)

mit den römischen Tempel- und Theaterruinen - Rekonstruierte Römervilla und Museum

### Die Bäderstadt Rheinfelden

mit ihren mittelalterlichen Türmen und Gäßchen



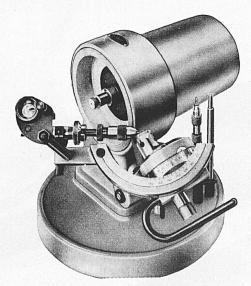
Alles beguem erreichbar mit den Personenschiffen der Basler Rheinschiffahrt Aktiengesellschaft Postfach 4, Telephon (061) 32 78 70 5 Boote mit 1810 Plätzen Gut geleitete Buffets auf den Schiffen

Fahrplanmäßige Fahrten (siehe Kursbücher); Sonderfahrten mit Vereinen, Gesellschaften, Klubs, Kongressen, Firmenbelegschaften, Schulen usw. zu jeder Zeit!

# **Spiralbohrerschleifmaschine** CHRISTEN

Lizenz AMIET

schleift Bohrer von 0,3 bis 6 mm in etwa 30 Sekunden!



CHRISTEN & CO. AG, BERN

Zeughausgasse 17. Telefon (031) 25611



Generalvertretung



Produits MARTINI & ROSSI S.A. pour la Suisse - Genève

# GENÈVE

DEUX GRANDES MANIFESTATIONS ÉLÉGANTES

# MONTRES ET BIJOUX



# GENEVE

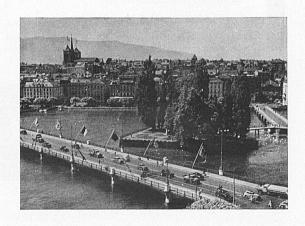
EXPOSITION DES DERNIÈRES CRÉATIONS
DE L'HORLOGERIE, DE LA BIJOUTERIE
ET DE LA JOAILLERIE SUISSES
DANS LES SALONS DU

MUSÉE RATH DU 30 AOUT – 22 SEPTEMBRE

> OUVERT TOUS LES JOURS DE 10 HEURES A 22 HEURES

CONCOURS
HIPPIQUE
INTERNATIONAL
OFFICIEL

PALAIS DES EXPOSITIONS 16-24 NOVEMBRE



# SEVA 100'000 50'000

Haupttreffer 100'000 Fr. 50'000 Fr.

3 x 20'000 Fr. 3 x 10'000 Fr.

3 x 5'000 Fr. usw., usw.

41'046 Treffer im Gesamtwerte von 525'000 Fr.

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer
 5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer
 10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

1 Los Fr.5.- (die 5-Los-Serie Fr.25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp. für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10026. Ziehungsliste in verschlossenem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 54436. SEVA-Lose sind auch in Banken, an den Schaltern der Privatbahnstationen sowie in vielen Läden usw. zu haben. Les Gros Lots 100'000 Frs 50'000 Frs

> 3 x 20'000 Frs 3 x 10'000 Frs 3 x 5'000 Frs etc., etc.

41'046 lots d'une valeur globale de 525'000 Frs

5 billets chiffres finals 0–4 contiennent au moins 1 lot 5 billets chiffres finals 5–9 contiennent au moins 1 lot 10 billets chiffres finals 0–9 contiennent au moins 2 lots

1 billet Frs 5.- (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-) plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de ch. postaux III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts. Adresse: Loterie SEVA, Berne, téléphone (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi que dans de nombreux magasins, etc.

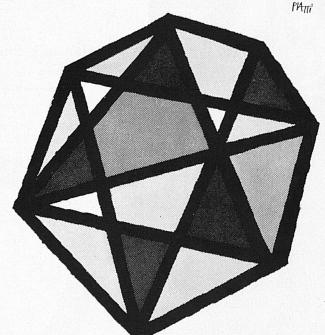
Ziehung 7. Sept.

Tirage 7 Sept.



E. WIRZ, Kipper- und Maschinenfabrik, UETIKON am Zürichsee Telefon (051) 92 93 31





38. Nationale Messe Comptoir Suisse Lausanne 7.– 22. Sept. 1957

Einfache Billette auch für die Rückfahrt gültig



Die vertrauenswerte



S.A.Rodolfo Pedroni, Chiasso



Schweizer Bier íst etwas Gutes!

La bière suisse. est un vrai délice.

La birra svizzera è di primissima

really delicious!

Unitsers bier ís waarlijk iets bigonder!

erveza suiza ·

Schwyzer Bíer ísch öppis Guets!

# BESOCHEN SIE ONS



# Handels- und Verkehrsschule

Bern Schwanengasse 11 Gegr. 1907 Tel. (031) 35449

Neue Kurse ) 17. Sept. und 22. Okt.

für Post-, Bahn-, Zoll- und Telephon-Examen für Handel, Verwaltung, Sekretariat, Hotel

für Laborantinnen- und Hausbeamtinnenschulen für Arzt- und Zahnarztgehilfinnen (April 1958)



5 établissements

J. Rovina, le patron C. Rovina, le chef de cuisine

### Berne

Schauplatzgasse 33 2 minutes de la gare



**EXCELSIOR** 

MONTREUX

# AM GENFERSEE!

Das ganze Jahr geöffnet. Haus ersten Ranges. Schönste, ruhige Südlage direkt am See. Gesellschaftsräume für Komitees, Kongresse usw. Garage, Parkplatz, Garten,



Schauplatzgasse 10 / Spitalgasse 21

100 Betten - Jeder Komfort

Kleinere und größere Säle für Anlässe und Sitzungen Im Stadtrestaurant eine gepflegte Küche mit pikanten Spezialitäten

Telefon 20101 - Jos. P. Genelin



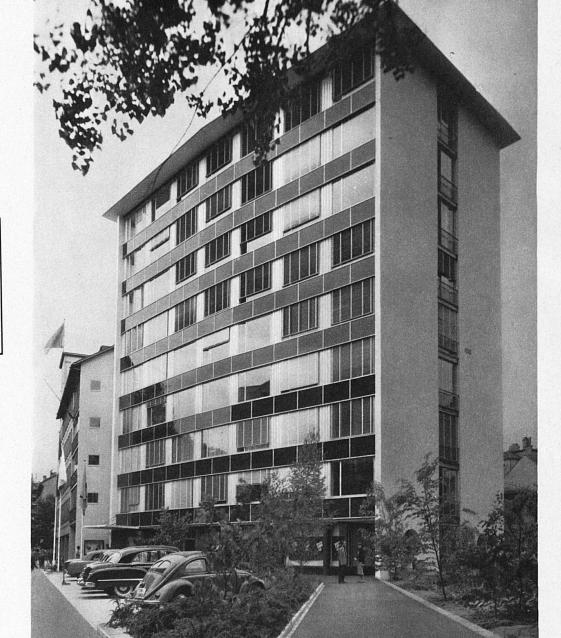
### Nos spécialités au premier

Suki-Yaki Tung Po You and Me Hui Shia Jen Tsan Chi Sse Keftedes Kebab à l'Indienne Salonique Toti Ratatouille Chicken à la King Pojarski Schaschlik Real Bengal Curry of Chicken Pollo frito alla Toscana Pollo Spezzato alla Romana Langouste vieux Paris Caneton au Chambertin





Die SBB befördern jeden Monat durchschnittlich 16 Millionen Reisende. denen die Revue «Schweiz» zur Lektüre zur Verfügung steht





AG. HEINR. HATT-HALLER
HOCH-UND TIEFBAU
ZÜRICH

ZUR BASTEI ZÜRICH



